

К генезису карпаторусинского язычия

Кириличные циркуляры мукачевского епископа Андрея Бачинского (1732–1772–1809), относящиеся к проблемам воинской повинности

ИШТВАН УДВАРИ

UDVARI István, BGyTF Ukrán és Ruszin Tanszék, Nyíregyháza, Sóstói út 31/b, H-4400

Abstract: One of the old literary languages of Sub-Carpathia, the *jazičije*, can be traced back to the long tradition of bishop Bacsinszky's chancellery. András Bacsinszky wrote and issued many circulars while exercising the duty of a bishop. The influence of these circulars on the formation of the literary language was enormous as all parish priests had to read them, copy them into the parish register (protocollum) and read them out to the parishioners. The circulars composed by the deans and sent round in the region sometimes quoted whole sentences from Bacsinszky's circulars. The *jazičije* is not an artificial creation without any tradition or significance as proclaimed by Marxist linguistics. The language of Bacsinszky's circulars and of the documents of his chancellery was considered to be a model, literary norm by the contemporary intelligentsia. Thematically the circulars can be divided into two groups. To the first group belong the local circulars consolidating and explaining the orders of the secular authorities and especially those of the Council of the governor-general and the Royal Chancellery. The second group is free from the orders of the secular authorities, they deal with questions concerning the Church and education. The orders of the first group usually refer to the army, soldiers and deserters. The structure and the language of these documents were influenced by the language of the Habsburg chancellery. The official language of the Habsburg imperial and royal court, in turn, was modelled on Russian examples. In this way, Russian cultural and language influence reached Sub-Carpathia through Vienna. The representatives of the Greek Catholic clergy were frequent visitors in the capital of the empire. Here they also got acquainted with the ideas of the Enlightenment.

Keywords: Rusyn literary language, *jazičije*, András Bacsinszky, circulars, deserters, Habsburg chancellery, Russian cultural and language influence, the Greek Catholic clergy, the ideas of the Enlightenment

Во второй половине XVIII в. характерной особенностью европейских периферий был просвещенный абсолютизм¹. Целью сторонников данного направления было с помощью реформ преодолеть отсталость своих государств по отношению к западноевропейскому центру, который к тому времени уже лидировал в процессе европейского развития.

Во время правления австрийской императрицы и венгерской королевы Марии Терезии² (1717–1780) происходила и модернизация империи Габсбургов: началась перепись населения, значительно развива-

¹ Ср.: KOSÁRY Domokos, *Művelődés a XVIII. századi Magyarországon*. Budapest 1996; NIEDERHAUSER Emil, *Kelet-Európa története*. Budapest 2000. 99–156.

² О Марии Терезии см.: BARTA János, *ifj. Mária Terézia*. Budapest 1988; MARCZALI Henrik, *Mária Terézia. 1717–1780*. Budapest 1891; NÉMETH Andor, *Mária Terézia*. Budapest 1999; NIEDERHAUSER Emil–Alekszander KAMENSKIJ, *Mária Terézia, Nagy Katalin*. Budapest 2000.

лось народное образование, состоялась урбарская реформа — государственное урегулирование отношений помещиков и крестьян и т.д.

Во многом изменились взаимоотношения государства и церкви прежде всего в том, что для исполнения государственных задач правители империи стремились привлечь духовенство.

Просветительские идеи различными путями доходили и до русинской интеллигенции, большинство которой представляло духовенство. С идеями просвещения члены высшего греко-католического духовенства могли ознакомиться непосредственно и в Вене, поскольку систематически бывали в столице империи. Низшее духовенство, по нашему мнению, с идеями просвещения знакомились опосредованно из циркуляров епископов и протоиереев.

Самым значительным представителем русинского просвещения считаем епископа Андрея Бачинского, который занял место руководителя епархии во времена Марии Терезии. Во время его епископства родились те новые идеи, решения, реформы, которые активнейшим образом влияли на жизнь народа, тесно связанного с многими сферами церковной жизни, вплоть до середины XX в. Деятельность епископа Бачинского была в тесной связи с положительной политикой просвещенческих правителей монархии по отношению к верующим византийского обряда. Эти стремления правителей епископ максимально использовал для развития своего епископата.

Просвещенческие стремления Габсбургского двора к повышению благосостояния, культуры, народного просвещения самым существенным образом соотносились с концептуальной политикой Андрея Бачинского. Эти вопросы достаточно хорошо иллюстрируют, в частности, послания и циркуляры мукачевского епископа³.

Послания и циркуляры⁴ готовились в епископской канцелярии и рассылались в каждый деканский округ (собор) епархии, число которых составляло в тот период — 60⁵.

После ознакомления с содержанием циркуляра декан (намѣстник, вице-архидіакон, проархидіакон) рассылал его священникам своего

³ Ср. *Андрій Шлепецький*, Мукачівський єпископ А. Ф. Бачинський та його послання. Науковий збірник Музею української культури в Свиднику 3 (Свідник 1967) 223–243; *Иштван Удвари*, Єпископ Андрій Бачинський (1732–1772–1809) видатний представник русинського просвітництва: *Slavica* 30 (1990) 193–221; *его же*, Образчики з історії пудкарпатських русинув. XVIII. столітє. Изглядованя з історії культури и языка. Ужгород, 73–106; *его же*, The circulars of András Bacinszky, bishop of Munkács, belonging to the period of Maria Therese: *Studia Slavica Hung.* 48 (в печати).

⁴ Ср. *UDVARI István*, Ruszin (kárpatukrán) hivatalos írásbeliség a XVIII. századi Magyarországon. Budapest 1995. 10–13, 132–168; *его же*, Материалы к истории карпаторусинской письменности. Окружные послания Михаила Григашня (1758–1823): *Studia Slavica Hung.* 40 (1995) 311–330.

⁵ Ср.: *BENDÁSZ István–KOI István*, A munkácsi Görög Katolikus Egyházmegye lelkészégeinek 1792. évi katalógusa Nyíregyháza 1994; *UDVARI István* (ed.), A munkácsi görögkatolikus püspökség lelkészégeinek 1806. évi összeírása. Vasvári Pál Társaság Füzetei 3. Nyíregyháza 1990; *его же*, Education in the diocese of Munkács in the 18th century: *Posztbizánci Közlemények* IV. Debrecen (в печати).

округа. В отдельных случаях декан на основании этих документов составлял собственный, деканский циркуляр. Священники же провозглашали текст циркуляра перед прихожанами, после чего переписывали их в свою очередь в т.н. протоколы⁶. По этой причине язык посланий и циркуляров выполнял по сути кодификаторские, нормализаторские функции.

Тематически данные церковные документы составляли две основные группы:

1. Циркуляры, послания, составляющиеся на основании распоряжений, декретов, указов светских властей, — решения совета наместничества, королевской канцелярии, реже дворянских комитатов.
2. Послания и циркуляры, отражающие собственно церковно-религиозные интересы Мукачевской епархии, преобладающее большинство прихожан которой составляли русины.

Первую группу хорошо иллюстрируют циркуляры Андрея Бачинского, связанные с проблемами армии⁷ (несение воинской службы, дезертирство и т.д.): Большую часть представленных мною языковых памятников составляют оригинальные архивные документы, которые частично дополнены текстами академика Антония Годинки⁸, переписанными им с оригиналов в начале прошлого столетия.

На наш взгляд, документы Андрея Бачинского явились основой органичного формирования русинского литературного языка, т.н. языка, которое доминировало в русинской письменности русин на протяжении фактически всего XIX столетия.

Этой форме литературного языка подкарпатских русин я намерен посвятить отдельное исследование. Здесь, при отсутствии возможности анализировать эту тему, хочу лишь обратить внимание научной общественности на тот факт, что корни русинского языка восходят к письменной практике канцелярии Габсбургского двора в Вене во времена Марии Терезии. Документы, вышедшие из недр столь высокой инстанции, служили образцом для подражания в епископской канцелярии Андрея Бачинского. В подтверждение настоящего моего убеждения я представлю один из печатных документов венского двора на военную тематику (Генералъ пардонъ ѿ страны римо-аѳтрійскаго імператорскаго, въ Венгріи же и Ческой кралевскаго апостолическаго величества).

⁶ «Не довлѣ(т) дієцезалнаи мои оустановленія токмо огласити и слышати, но единому кождому парохови подобає(т) записати себѣ, сїя оубо протоколы кождый паро(х) имѣти, вице-архидіакон же записы и(х), ѡкоже и митрики дозерати подобає(т)», — пишет Андрей Бачинский в одном из своих циркуляров. (Оунгварь, а̇ (1) марта 1804).

⁷ Об этом подробнее см.: *DUDÁS László, A katonák és a görög katolikus egyház kapcsolata a XVIII. század végén és a XIX. század elején: Görög Katolikus Szemle Kalendáriuma, 2001. Nyíregyháza 2000. 54–64.*

⁸ О нем см.: *Hodinka Antal válogatott kéziratai. Выбрані рукописи Антонія Годинки. Vasvári Pál Társaság Füzetei 11. Nyíregyháza 1992. 3–14, 79–96; Hodinka Antal emlékkönyv. Nyíregyháza 1993.*

Приложение

1. *Место нахождения:* Рукописный отдел Библиотеки ВАН. Наследие Антония Годинки. Ms 4818/4819; 10794/1–4.*

Ептъ Бачинскій възвѣщае, же его величество тоты воякы, котрѣ утекли изъ своихъ региментовъ, подѣ извѣщенными условіями назадѣ прийме.

Возлюблены(й) с(ы)не проархидіаконѣ.

Понеже ѿ изряднѣшаго пресвѣтлаго кесарево-ц(а)р(с)каго величества ласкы ѿ ты(х) воєтника(х), которы(и) свои полкы невѣрнѣ ѿставивше ѿ воєнаго станѣ ѿбѣгли, таковое всемилостивѣ(и)шое ра(з)положеніе оучинено и по всѣхъ кесарево-ц(а)р(с)кы(х)) предѣлехъ ѿгласити повелѣно є(сть), ижѣ которы(й) колвекъ таковы(й) ѿстѣпникъ, ѿбѣглець где либо тѣмлящійся и в ѣково(м) либо санѣ пребывающій ѿ прешедшаго м(ѣся)ца маіа до конца бѣдѣщаго сего ро(ч)наго авгѣста гдеколвекъ пре(д) мѣстнымъ оурыдомъ ѿзнаймится и на ѿставленію воємнѣю слѣжбѣ во(з)вратит(и)ся изволитъ, таковы(й) бє(з) всякоѣ кары на свой станѣ и на прежднее достоинство воспримє(т)ся, ниже вѣчныма часы за сѣе пре(с)тѣпленіе ѿбличенъ или порѣганъ бѣдетъ. Ꙗкоже и таковомѣ, которы(й) сице доброволнѣ ѿзнаймившесѣ на слѣжбѣ воє(м)нѣ неспособны(м) оуже ѿбрыще(т)ся, потомѣ за высочайшы(м) соизволеніемъ свободно и покойно во свои си ѿити и где и(з)волі(т) или во(з)може(т) во кесарево-ц(а)р(с)комѣ наслѣдїи пребывати допѣстится. ѿбаче высочайшаѣ ла(с)ка сѣа ниже ѿ ты(х) разѣмѣтисѣ има(т), которы бы по ѿглашенїи всемилостивѣйшаго сего ра(з)положенїа избѣгли, ниже ѿнымъ ползовати бѣдетъ, которы до скончанїю реченаго м(ѣся)ца авгѣста не ѿзнаймившесѣ, положены(м) термѣномъ напра(з)дно и лестно препѣстятъ. Сѣе бо никогдаже прочее на ла(с)кѣ воспрїяты, но паче жестоко по оуоставленїа(х) воє(м)скыхъ караны бѣдѣтъ неѿмѣно. Того ради высочай(и)шое кесарево-ц(а)р(с)кое ра(з)положеніе сѣе во(з)люблености вашей съ таковы(м) повелѣніемъ здѣ посылает(т)ся, да тоє ѣкъ во парохїи своей народ(н)ѣ и(з)вѣстити и истолковати, такъ и по врѣчено(м) себѣ тамошне(м) соборѣ Верховинско(м) дла равнаго и(з)вѣщенїа, дабы кииждо парохъ ѣкъ наискорѣе тоєжде сотворилъ, кѣрента(л)нѣ послати не замє(д)лїтъ таѣжде во(з)любленость ваша, єйже прочее еп(иско)пское бл(а)гословеніе подавшє zostaю во(з)люблености вашей оу Мѣнкачовѣ вѣ (2) юнїа ꙗꙗꙗ (1778) Андрей еп(иско)пъ.

* См. наши фусноты № 8. При публикации документов, переписанных академиком Антонием Годинкой, нами сохранены аннотации ученого, представленные им на русинском языке, ср. документы: I, III, IV, VI, X.

2. *Место нахождения:* Архив Земплинского деканата. Sátoraljaújhely.

Возлюбленный С(ы)не Проархидіаконе!

Давный ѡбщаго покоя непріятель ц(ар)ъ Прѣскій на пресвѣтлый кесарево ц(ар)скій щасліво нами господ(ст)влющій дворъ во(з)двигнѣ вшеся оуже во наслѣдныа кесарево-ц(ар)скій крайнѣ, именнѣ же во землю Ческѣ границею Находѣ реченною минѣвшаго м(ѣ)сяца юніа дни кѣ (24), иже бы(ст) недѣлны(м) и рождеством славнаго Пр(є)д(тѣ)чы Іоанна ѡсвѣщенным враждебно встѣпилъ естъ. Понеже оубо державы своеа бодрѣшы(й) защититель, автѣстѣшы(й) кесарь Іосифѣ ѡсобствѣ пресвѣтлы(м) княземъ Мазимилиано(м) противѣ ѡномѣ непріятелю воорѣжившеся, абы народѣ себѣ поданны(й) во покои со всякаго навѣта сохранилъ, во бдѣніи и великомже накладѣ и много-трѣдномѣ премышленіи со всимѣ войскомѣ подвѣгаетъ ся, весьма достойно є(с)тъ да мы дѣлѣ семѣ, елико во(з)можно, способ(с)твѣемъ, во первы(х) же милостиваго Б(о)га ѡ котораго всемогѣщей десницы и казненныа брани находятъ и славныа побѣды совершаються, теплыми молитвами оублажающе и просяще, дабы бл(а)гопожадны(м) теченіемъ скорымъ же и побѣдоноснымъ концемъ мило(с)тивнѣ бл(а)гословили сей бл(а)говѣрнаго кесаря нашего соцарствѣющаго Іосифа, бл(а)говѣрныа же кесарицы и ц(а)рицы, нашеа Маріи Тересіи и Хр(и)столюбиваго еи(х) вои(нст)ва подвѣгъ, да бранемъ оутолившы(м) ся въ тишинѣ сѣще тихое и бє(з)молвное житіе пожити во(з)може(м). Таковаго оубо ради конца равное по всей діецесіи ра(з)положеніе оучинивше, Возлюбленности твоей повелѣваю, да по възпріа тію извѣщеніа сего не токмо в парохіи своей найпервѣе же приличною проповидію народѣ ко бл(а)гоговѣнію таковаго ради намѣреніа възбѣдитъ и по семѣ во кождѣ неделѣ донелѣже войнѣ конецъ не бѣдетъ, при б(о)жественной лѣтѣргіи ектенію, ѡже є(ст) междѣ бл(а)гопотребныи ѡ побѣдѣ на вся враги во время брани со молитвою таможе писанною приложить, но и по всемѣ соборѣ Гедалианскомѣ, да таможе єдинъ кожды(й) паро(х) сотворитъ, сіе кѣренталнѣ ѡкъ найскоріе огласитъ. Да положеніе сіе не замедлитъ таже возлюбленность твоя.

Прочее при поданном архіерейскомѣ бл(а)гословенію зостаю возлюбленности твоей оу Мѣнкачовѣ кѣ (20) юліа ꙗꙗꙗ (1778)

зычливый о(тє)ць Андрей еп(иско)пѣ.

3. *Место нахождения:* Рукописный отдел Библиотеки ВАН. Наследие Антония Годинки. Ms 4818/4819; 10794/1-4.

Епископъ Бачинскій дае на знамость клиру, ѡкъ мае поступовати с вояками, котрѣ лишили свои регименты и утеккли.

Вселюбимы(й) сіе!

Іѡкъымъ правомѣ постѣповати належи(т) по семѣсь тыми катѣнаками, которыи изъ свои(х) региментѣ(в) оутѣкають, пресвѣтлый н(а)шѣ

кесарь в десятиех пункта(х) всем(и)л(ос)тивнѣ выдати и выдрѣкован(н)о по всѣхъ ца(р)ства своего повѣта(х) различными ихъ языками разослати изволилѣ е(ст) съ таковы(м) высочайшимъ розказомъ, абы единь кождый паро(х) народнѣ сѣе во своей це(р)кви сегѣ еще рокѣ ѣкъ найскорѣе три разы и во бѣдѣщее кождогѣ рокѣ четыре разы оголоси(т).

Того ради дабы сѣе ѣкъ возлюбл. вашей, такъ и парохѣ и врѣченной себѣ парохіи Оуйгелской прина(д)лежащемѣ свѣдомо было, единь и(з) еземпларей мнѣ и(з) высочайшагѣ царскагѣ совѣта посланы(х), во которымъ тое ѣбширнѣ выложено е(ст), возлюб(ленностей) вашей дляповелѣнагѣ ѣглашеніа препосылаю и при поданно(м) архіере(й)ско(м) бл(а)гословеніи зостаю во Оунгварѣ ѣ. (1) ноемріа ѣаѣііе (1785)

Андрей еп(иско)пѣ.

4. *Место нахождения:* Рукописный отдел Библиотеки ВАН. Наследие Антония Годинки. Ms 4818/4819; 10794/1–4. Без даты (передъ 1. нояб. 1785).

Способъ, котрымъ ѣого величество попередити наміряло, утѣканя отъ роднаго воинства.

Правило еже егѣ пресвѣтлое кесарево царское апостолское величество на возбраненіе ѣ роднагѣ воинства оубѣжаніа полезными способами оустановити милостивнѣ изволило

1. Для безпечности высочайшой касы, котораа не токмо чрезъ подарѣнокъ, иже за приведеніе ѣбѣглца воина дается, но и чрезъ ѣдаленіа ѣдеждѣ во(е)мски(х) во время оубѣжаніа затрачающи(х)ся, и еще чрезъ новагѣ воина въ мѣсто ѣбѣглца постановленіе значны(м) наклад(м) подлежитъ, въ бѣдѣщее и(з) ѣбѣглцовы(х) свои(х) егѣ притяженіи, ѣ них же по(д) ча(с) оубѣженіа своего свободное по оуставѣ ѣтечествен(н)омѣ имѣль разположеніе, за негѣ сиричѣ ѣбѣглца пѣшагѣ шесть деся(т), коннагѣ же, аще съ конемъ оубѣгне(т), сто два десяти(т) златы римск. кромѣ вшелякаго междѣ просты(м) албѣ гражда(н)омѣ, албѣ земляномъ ѣбѣглце(м) разинствіа, до высочайшой касы взятыи бѣдѣтъ.

2. Полкъ т.е. регементъ, ѣ котораго воинъ ѣбѣже, всегда слѣчай оубѣжаніа сѣдити и аще бы ѣ негѣ з семь падежи оустановленіе на сѣдище, которомѣ ѣбѣглець прежде воинства своего долежалъ, препослано было, тое сѣдище и(з) собствены(х) ѣбѣглцовы(х) прибытковъ, аще бы, ѣкѣ во перво(м) пунктѣ ѣписанны сѣтъ, находились, должно бѣдетъ что скорѣе чре(з) фишкалевъ свои(х) на избраніе вышшеречен(н)ной сѣммы постѣповати и аще бы еднаково мирнѣ и пріятелнѣ исконтентова(н)но быти не могло, тогда по ѣколичности(х) и свойствѣ ѣбѣглца право(м), но во краткомъ времени пѣнызи тыи выбрати можеть, накладъ же на тое право оучиненный той, который во изложеніи

тои сѣммы мѣрно постѣповати не хотѣль, нагородити должень бѣдетъ, да не како накладъ въ томъ слѣчаю оучиненный нѣкъю тяготѣ воескомѣ фѣндѣшови нанесетъ. Аще же ѿнюдь нѣякое таковое притяженіе домовное ѿбѣглець не имѣль бы, тогда ѿ семь вѣрное оузнаніе чре(з) ѿнквизицію содѣлан(н)е во скорѣ полкъ препослано да бѣдетъ.

3. Аще бы съ страны воинства вѣрнымъ свѣдѣтельствомъ проказанно было, же такового ѿбѣглца домашныи прибитки оутаен(н)и были, тогда ѿ томъ ѿбщее взысканіе чре(з) двѣ ѿсобы, воес(м)скѣю и гражданскую, состави(т) ся и тако таемникъ, аще бѣде(т) земаиъ, то на пѣнизнѣю приличнѣю, аще гражданъ албо простой ѿбыватель, то на тѣлеснѣю казнѣ столицею притягнены бѣдѣтъ.

4. Дондеже ѿбѣглець въ бѣгствѣ е(ст), сродники его во ѿтриманіи части емѣ належащій позоставати бѣдѣтъ и таковой ѿбѣглець тогда точію право на часть свою восприме(т), когда по возвращеніи своемъ вещь со полкомъ, до котораго на(д)лежитъ, докончить и когда казнѣ в первомъ а пѣнкѣ оустановлен(н)а совершенна бѣдетъ, аще бы в скорѣ во время оубѣжаніа не исполнилася.

5. Который добровольнѣ станъ воескѣй восприметъ, той во своихъ его стязаніах(х), ѿ нихъ же ѿ индѣ іенерално по предпостоянномъ воескомъ того ради разположенію безъ ѿзнаменіа регемескомѣ комендатѣ разполагаты не може(т), на толико токмо свободно оустроивати д(ер)знетъ, на колико онаи сѣммы во первомъ пѣнкѣ возпоманѣтѣю презозхождають, ниже може(т) имѣніа свои долгомъ ѿтяготити прежде даже реченна сѣмма изѿбилно не выполни(т)ся.

6. Во время покоя ѿбѣглець аще истинно вѣдомо бѣдетъ, же заченшиса брани оу сѣпостата слѣжитъ, той яко виноватый ѿитіемъ всего имѣніа своего казнень бѣдетъ.

7. Аще бы разположеніа, котораи ѿ таемникахъ ѿбѣглца оустановлена сѣтъ, волагде (!) ни во чтоже вмѣналися, ѿ семь полкъ, до негоже ѿбѣглець належи(т), іенералномѣ комендантови ѿзнаими(т), тоиже подобнаго ради оуправленіа царствъ (!) оугорскомѣ сѣдищѣ ѿкрыть.

8. Жестоко заказе(т)ся яко корчмаремъ, такожде и градскимъ и селскимъ ѿбывателемъ, да некомѣ незнаемѣ пасѣалне свѣдѣтельство не имѣшемъ господѣ дадѣтъ и ѿсюдѣ той такожде, который хотѣи невѣдѣщій волакомъ (!) ѿбѣглцѣ прибѣжище подаль бы, про не(д)балость еднаково же не испытоваль пришелца ѿ листѣ пасѣалю(м), казнѣ винѣ приличнѣю поднести принѣжде(н) бѣде(т). Противо же ты(м) бл(а)городны(м), которыи незнаемнаго челоуѣка якого прежде, нежели пасѣалне свѣдѣтельство и(з) просы(т), на слѣжбу албо работѣ воспримѣтъ, ѿ столицы оустановле(н)на казнѣ ѿпредѣлы(т) ся.

9. ѿ приличномъ же подарованіи за приведеніе ѿбѣглца, абы чисто ѿбывателеви возданно было, попеченіе имѣти бѣде(т). яколибо по-

сполитое провостроеніе же и ѿ наименшы(х) слѣчаючи(х)ся тяжестехъ неѡбложно во(з)вѣститъ.

10. Терминъ, ѿ котораго высочайшее ра(з)положеніе сїе начало възпрїиме(т), ѿ перваго ноемвриа лѣта сегѡ тысяща семсотъ ѡсе(м) десѡ(т) пѣтаго ѡпредѣлае(т) сѡ.

5. *Место нахождения:* Архив Маріяповчанского монастыря. Материалы XVIII в. Anagcs. Циркуляр был отредактирован и издан каноником Иоанном Куткой.

Андрей Бачинскїи М(и)л(ос)тію Божїєю, Сп(иско)пѣ Мѣнкачовскїи Св(а)ты(х) Ап(осто)ль Петра и Павла ѿ Таполцы Всегдашнїи Авва и Сго Кесарево-царскаго Ап(осто)лскаго величества Тайннїи, дѣ(й)ствителннїи совѣтннїи, и прочаа.

Чесно-велебномѣ Мїрскаго же и иноческаго Сана Клврѣ и всемѣ Сп(и)с(коп)с(т)ва нашего Мѣнкачовскаго правовирномѣ народѣ, возлюбленномѣ ѿ Г(оспо)дѣ С(ы)номѣ и дщеремѣ Мїрь Спасеніе, и Наше Архи-јерейское Бл(а)г(о)словеніе!

Бѣдннїи и тяжкннїи нынѣшннїаго времени ѡколѣчности, а выразно ѿ внѣшннїаго народа францѣзскаго, не токмо на о(те)ческїа пресвѣтлаго домѣ австрїйскаго державы но и на самѣ вѣрѣ хрїстїанскѣю настѣпѣющаго неприятеля войнѣ ѿ домашннїи(х) нѣкїи(х) зломысленннїи(х) людей безпокойство ѿ неба бе(з)дождїе, ѿ земли безплодіе и воцей кѣ препїтанїю людей же и скотѡ(в) такѣю ѡковѣ мало кто междѣ живѣщїи(х) запамѣталъ скѣдос(т) вѣдѣчїи, визнаючи же ѡкъ тое, же сїѣ всѣ грѣхѣ радїи на насѣ находятъ тако и тое же съ сїцевннїи(х) оу единаго токмо всемогѣщаго б(о)га помощь ѡскати и ѡбрѣсти можно е(ст).

Авгѣстѣшннїи кесарь и царь нашѣ щасливо г(оспо)дствѣющїи Францишкѣсѣ ѿ изряднѣшномѣ способѣ еже всѣмѣ ѿ грѣхѡ(в) ѡчїстїтїсѡ и чїстымѣ сердцемѣ бога разгнѣ ваннаго оублагати и тако ѿ ѡнннїи(х) всюдѣ настоѣщннїи(х) бѣдствїи скорѣей же и тѣсномѣ свободїтїсѡ всемїлостїи(в)нѣ промыслилъ е(ст) и того радїи ѿ вселенскаго ѡца патрїархїи рѣмскаго Пїѣ Шестаго оупросилъ и воспрїалъ јѡвилеѡнѣ илїи разположеніе ѿ побожности съ ѡпѣстомѣ великїимѣ держїмннїи, которѣю въ всїи(х) царствованїа своего страна(х) и предѣлахѣ ѡправлатїи, вселаскаво повелѣвшѣ, прочее ѿ семѣ оустроенїе кѡемѣждо мѣстномѣ еп(иско)пѣ междѣ своим сїи клиромѣ и народомѣ врѣчїи(х) высочайше извоилъ ѡкоже тое въ посланїи нашемѣ еще въ день десѡтннїи мїнѣ(в)шаго марта їзданномѣ, егда трїднѣвннїю, ѡже въ ѡное время ѡпредѣленна была, побожность ѡпїсахомѣ, оуже їзвѣщенно е(ст).

Тѣм же и мы, ѡкъ высочайшемѣ кесарево-царскомѣ повелѣнїю всесмѣреннѣше повїннѣющесѡ такѣ и всїи(х) васѣ д(ѣ)х(ов)ннїю ползѣ и оуспѣхѣ оусердно желающе сїмѣ народнымѣ пїсанїемѣ народно извѣщѡемѣ сїце оудѣленннїи јѡвилеѡнѣ илїи ѡпѣствѣ великїи, и длїа негѡ ѿ с(е)го пр(ес)тола ап(осто)лскаго ѡпредѣленннїи(х) назнаменѣемѣ шесть седмѣць сч. дабы побожнос(т) сїа јѡвилеална въ всїи(х) еп(иско)пс(т)ва

нашего страна(х) началася рокѣткѣщаго нѣже подьписаннаго въ недѣлю десѣтѣю по сошествий с(вѣт)ого дѣха которая недѣла падае(т) на день кѣ (29), мѣсяца јѣлѣа и докончанна была въ недѣлѣ зѣ (17) падающѣю на день ѣ (9) || мѣсяца септевриа тоеа рады вѣны ибо въ дѣецезий нашей доселѣ ѡложено было, понеже сѣе нынѣ предложенное время найпаче прото же цѣльй пресватыа Богородицѣ постъ в немъ заключае(т)са, дѣла оныа побожнос(т)и найспособнѣшее быти рассѣдѣхомъ, ѣ время оубо сѣеце назнаменовше ѣзвѣщѣаемъ далѣе ѣковымъ способомъ ѣ подѣ ѣковимы прѣлогам ѣ едѣнѣ кождый ѡ своемъ спасений пекѣйсѣ оучас(т)никомъ може(т) быти великѣа сѣа благодатѣ.

ѣ. (1) Оубо въ ѡпредѣлений бѣлы ѣлѣ посланѣа ап(остол)скаго выразно повелѣнный е(ст) исходѣ народный внѣ ц(ер)кви, то е(ст) процесѣа, въ первый сѣа побожнос(т)и день, и въ послѣдний, мы же прилагаемъ и третѣю въ нарочитый празникъ оуспенѣа Прес(ва)тиа Богородицѣ. Которѣа трѣ процесѣи да ѣзведѣтсѣ до нѣкѣа блѣзкѣа ц(ер)кви, гдѣже иначе быти не может, да бѣдѣт около церкви мѣстныа сѣ (!) ѡбычайнымъ, чѣтыре(х) ев(ан)г(ел)ий чтениемъ сѣ ектениами ѣ прочѣимъ рядомъ, ѣковый ѡписанъ е(ст) въ выше поманѣтомъ дѣла десѣтого марта ѣзданномѣ посланѣи нашемъ, въ которомъ дѣла тогдашней побожнос(т)и оузаконенный чинъ, ѣ въ нынѣшней ѡколѣчнос(т)и, не без великѣа ползы прочестѣ повелѣваемъ.

ѣ. (2) Подѣ ѡпредѣленнымъ шѣсть седмѣцами по расположению престола ап(осто)лскаго долженъ бы быль кождый чѣтырѣ на сѣе ѣменѣтѣ назначенныа ц(ер)кви посѣщѣати чрѣзъ ѣї (15) днѣй цѣлѣи едностайно, цѣлѣи прерывно, ѣкоже кто ѣзволить. Но мы сѣе посѣщѣние ц(ер)квей разлѣчнѣ мѣсть, ѣ особѣ прѣспособляюще творѣмъ ѣ далѣе творѣтѣи вашемѣ возлюбленный с(ы)нове парохы искѣствѣ врѣчаемъ, расположение ѡбразомъ слѣдѣющимъ, а въ первы(х) на каѣтедрѣ (!) нашой въ градѣ Оунгварѣ дѣла таковога, посѣщѣнѣа назначѣмъ два токмо ц(ер)кви сѣ. каѣедралнѣ Воздвижения ч(ест)наго Креста ѣ парохѣалнѣ Вознесенѣа Г(оспо)дныа до которыхъ ц(ер)квей ѣ предоустановленнаа трѣ процесѣи произведенны бѣдѣт, а сѣеце тако же ктоколвекъ благоговѣнно прѣтомный бѣдетъ на си(х) трѣхъ процесѣа(х) къ частѣи посѣщѣнѣа ц(ер)квей ѣсполнѣ(т) всю повѣннос(т) свою. На процесѣа(х) же не прѣтомный здѣ жѣвѣщий до(л)жны бѣдѣт посѣщѣати два оныа ц(ер)кви чрѣзъ пятнадцѣть днѣй, но дѣла прочѣий(х) аще бы нѣкѣий ѡ ѣны(х) стра(н) сѣмо прѣхождаѣи сѣкращѣемъ посѣщѣние, сѣе на трѣ дны, жѣлаемъ бо ѣ ѡце(в)ско напомнимѣемъ дабы ѡ ни(х) же возможно е(ст) дѣла своего благоговѣнѣя сѣмо прѣходитѣи не лѣнѣлѣисѣа, идѣже прѣи кождоденномъ набоженствѣ, ѣскѣс(т)ны сповѣдатѣлѣе къ выслѣханѣю кающѣй(х)сѣа всегда готовы бѣдѣт въ ѣных пакѣ мѣста(х) да нѣкто же лѣшенъ бѣдетъ сѣа дѣшевныа ползы про невѣдомос(т)ь ѣ нестроение едѣнѣ кождый парохъ по воспрѣятѣи сѣго ѡглашенѣя нашего, тое народно сѣ дѣшеполезною надѣкою ѣтолкѣетъ а выразно ѡ трѣ(х) процесѣа(х) гдѣ произведенны бѣдѣт, ѣ ѡ мѣста(х)

которы маю(т)ся посѣщати йзвѣститъ сйце ѡко въ коемъ оубо градѣ йли весѣ, албо въ недалекомъ сосѣдс(т)вѣ болше ц(ер)кви знахода(т)ся, тамо болше й пачеже едйнѣ токмо свою на сйе избереть, въ которы(х) й процесйа й моли(т)ва йсполненна быти маеть. ||

г̃. (3) ѡпредѣленнаа же моли(т)ва е(ст) па(т) разъ ѡченашъ па(т) разъ Богородйце дѣво й един разъ Вѣрѣю, которѣю молитвѣ ѡкоже й предѣлописанное посѣщение ц(ер)квей хотѣй ѡсобливѣ, едйнѣ кождѣ наедйнѣ исполнитъ можетъ, еднаковожъ извѣстнѣ(й)шаго си(х) радй ѡкончанйа дѣшеполезно сътворитъ паро(х) аще на сйе часъ предназначйвшѣ съ своймй сй(х) парохйанамй который на трехъ выше оустановлены(х) процесйа(х) быти не могли посѣщение тое оучинитъ, й тако на коемждо йзбранномъ мѣстѣ преклонше колѣна, аще разлѣчнаа мѣста посѣщяю(т)ся йначе же на едйнѣ томжде мѣстѣ въ оуслышаний всихъ й съ всеми проведше единойды Царю небесный, молитвѣ предназначеннѣю йзмовитъ. Приложывше всегда ектению ѡже е(ст) на лѣтйй, йли ѡже на полнощнйцй. К томѣ

д̃. (4) Потребно е(ст) на сйе намѣ ренйе й въ постѣ оупражднатй сйа но междѣ выразнымй прилогамй знаходй(т)ся абы едйнѣ кождѣ подѣ тыма ѣ (6) седмйцамй йзбралъ себѣ два дны которыа мы назнаменѣемъ средѣ, й патокъ въ которыа должень е(ст) съ единойдениемъ поститиса постомъ съвершеннымъ.

е̃. (5) Такожде повѣне(н) е(ст) едйнѣ кождѣ чрезъ сйе времнйа й милостыню творитй то е(ст) ѡ своего сй ймѣнйа цѣлы оубогймъ цѣ на церкви по своей можности даватй, йли инымъ каковымъ либо способомъ въ милосерднйх оучйнках оупражднатиса.

ѣ (6) Но паче вси(х) подѣ тоежде времнйа ѡписѣтсйа потребна сповѣдъ тайственнаа, ѡже да бы была съвершенна всеконечнѣ совѣтѣ(т)сйа, да бы была съ всегѣ жйтйа оучйненна проче же дае(т)сйа всимъ по волѣ въ сйе времнйа избрати себѣ до сповѣды дѣховнаго влас(т) таковою предимѣщяго коеголибо кто возхоцеть. Вси бо таковы подѣ назначенными шес(т) седмйцамй влас(т) ймѣтъ, не токмо ѡ вси(х) грйховъ аще бы й найтыжайшы(х) такожде и ѡ клятвы тайныа въ сѣдѣ совѣстномъ разрѣшатй нѣ й ѡбѣты кромѣ ѡбѣта всегдашныа чѣстоты и закона, йзмѣнатй, ѡкоже й въ препатйй стѣжания долга малженска й съ сѣщймй въ чйнѣ въ неключймствахъ таемы(х) оуволятй съ вниманйемъ ѡбаче дабы нй едйн же дерзнѣлъ въ кля(т)вѣ пѣблйчной сѣщяго ѡ клятвы, йли своего въ грѣси протыво шестой заповѣды съобщника ѡ грйха разрйшитй, нйже въ препатйй малженства, й въ неключймства(х) до воспрйатйа чйно(в) оуволятй.

љ. (7) Равнообразнѣ потребно описѣ(т)сйа прѣчастйе божес(т)венны(х) тайнѣ тѣла й крове г(оспо)дна йдеже знатй належй(т), ѡко здѣ оубо послѣжде положенное божественны(х) тайнѣ прѣчастйе кѣпно съ сповѣдй всеконечнѣ, й неѡмѣнно въ сей побожности нѣждно е(ст). Йзволает же сйа, дабы хворымъ, престарѣлымъ, невѣстамъ бремен-

нымъ, зѣло оубогымъ, пастыремъ, въ темница(х) сѣщымъ и прочйымъ таковымъ которы(й) бы ради слѣшнй(х) винъ опредѣленны(м) инымъ оучинко(м) йлий въ посѣщени ц(ер)кви йлий въ захований посто(в), йлий въ дааний мйлостынѣ задоси(т) оѣчнйити не могли, рассѣдныи ѡ(те)цѣ дѣхо(в)ныи сѣа въ йнаа дѣла благаа на прѣмѣръ въ молѣтвѣ, поклоны й пр(о)ч(аа) прѣмѣныль, да бы такѡ далси способъ коемждо оучасникомъ быти нейзмѣрмагѡ съкровѣща дѣше(в)нагѡ, еже ѡ великагѡ сегѡ ѡпѣста почерпатиса возможе(т). И с ||

И сѣа оубо е(ст) въ кратцѣ събраннаа наѣка ѡ настоащагѡ јѣвилеа йлий ѡпѣста великагѡ ѡправлений которѡю предложивше васъ въ первы(х) возлюбленный сынове парохы, йзбранѣа нашегѡ въ паствѣ дѣшевной споспѣшнйцѣ ѡце(в)скѡ напоминаемъ, се нынѣ время благопрѣятно се нынѣ день спасенѣа. Подшѣте сѣа якъ найревност(н)ѣше й пѣлнѣше дѣствѣа оурядѣ нашегѡ йсполнѣити, й народѣ вамъ врѣченномѣ навѣше описаннаа побожности ѡкончанѣе, прѣкладъ й способъ проуказати, слово божѣе проповѣдающе ѡбычное набоженство, то е(ст): оутреню, лѣтѣргѣю й вечерню не токмо въ сваточны, но й въ посполи(т)ны дны ѡправляюще, на слѣханѣа сповѣдающй(х)сѣа всегда готовы бѣдѣше да явлѣ(т)сѣа дѣла ваша й вамъ на ползѣ й прочйымъ на съзиданѣе:

Вси(х) же васъ кѣпно любезнаа ѡ г(оспо)дѣ чада молим пилнѣйте прогнѣваннагѡ бога оублагати, а понеже часъ сегѡ јѣвилеа, часъ покаянѣа е(ст) оуклонѣйтесѣа поне на малый сѣй часъ ѡ всѣки(х) оутѣхъ явны(х), ѡ мѣзѣк, ѡ плѣсанѣи, ѡ звадеб (!), паче же ѡ па(н)ства, ѡ гнѣва и всѣкагѡ зла, но въ оумилений, и съкрѣшений сердца милосердѣе божѣе оупрошѣйте, оувѣрѣй(в)шесѣа извѣстнѡ е(ст), якѡ вси иже подѣ выше ѡпредѣленнымъ временемъ съ належитѣмъ прѣоугѡтовленѣемъ достойный покаянѣа плоды сѣтворѣатъ, не токмо ѡ грѣхо(в) но и ѡ казнѣи сѣвершенное прошенѣе полѣчатъ, й такѡ богѣ прѣмѣрѣвшесѣа, якъ въ дѣшевны(х), такъ, й въ тѣлесны(х) потреба(х) прошенѣа воспрѣймѣтѣ. Прочѣе же благодатъ вамъ й мѣръ ѡ бога ѡца нашегѡ й г(ос)пода І(сѣс)а Хр(ис)та. Данъ въ каѣдральной резиденцѣи нашей еп(ископ)ской оунгварской мѣсяца юнѣа дны двацѣтагѡ годѣ „аѣѣче (1795)

Андрей еп(иско)пѣ

За вселаскавы(м) егѡ еѣсцелленцѣи еп(иско)пскы(м)
повелѣнѣемъ выда(х):

Іѡа(н) Кѣтка канон(ик)

6. *Место нахождения:* Рукописный отдел Библиотеки ВАН. Наследие Антония Годинки. Ms 4818/4819; 10794/1–4.

Епископъ Бачинскі уведомляе клиръ парохіалнй, же грошей на спомаганя короля собралосѣ 1578 золотыхъ нѣмецкыхъ и 42 кр., разомъ воззываетъ клиръ, обы и самъ дававъ и у людей овесъ змагавсѣа корольови зберати, бо овесъ дуже хыбитѣ

Возлюбленные Сынове парохы !

Понеже его пресвѣтлое касарево-царское величество ко военной армадѣ своей великѣю на сей часъ потребѣ имѣеть овса, ꙗкоже ѿ томъ по всѣхъ оугорскы(х) столица(х) и мнѣ такожде со взоромѣ на діецезію мою изъ горы ѿписанно есть, абы дѣла воемскыа потребы ꙗкоже державныа панове, тако и подданный народъ, еще же и діецезальный клиръ мой самохотно (!) и добровольно овесъ изсыповати поизмагался. Того оубо ради на исполненіе высочайшаго сего слѣженія.

Во ѣ. (1) по пріятію сего кѣренса или извѣстіа абіе неѿкладно кождый паро(х) ꙗкоже парохіальный, тако и филиальный народъ свой народно или во церкви или началнѣйшы(х) громады(н) призвавше ко себѣ доволно да пошчитъ и возбѣдять, абы во теперѣйшой царской потребѣ кождый, ѿ кого колико легко выстати можно бѣдетъ, добровольно овса приготавилъ и на той часъ когда столичный избиралникъ тамо придетъ, емѣ преподаль.

По в. (2) еже паки дотычется діецезального парохіального клиръ моего, извѣстно да бѣдетъ возлюбл(енностем) вашимъ, ꙗко собраное оное прешлаго и третяго рокѣ возлюбл(енностей) ваши(х) на часть царскѣю готовыми пѣнизми дарованіе, еже всецѣло состоитъ изъ златы(х) нѣмецкы(х) тысящъ пятсто седемдесятъ и осемъ и грайцари четыры десятъ двохъ, которое сложеніе до сего времени благополѣчно при мнѣ придержало ся, н(ы)нѣ оубо на сіе высочайшее намѣреніе дѣла помощи царской войны именемъ парохіального клира діецезального моего всецѣло преподается. При семъ обаче свободно, пачеже и похвалително оучинить кѣйлибѣ возлюбл(енностей) ваши(х) паро(х), аще и самъ ради приклада парохіаном своимъ по добровольномъ своимъ изволенію ꙗкѣю колвекъ часть овса до складаа присыплеть и по сему повнегда тоиже овесъ извезется, изъ своего складаа вицеархидиаконви своемѣ ꙗкоже самага себе, тако и парохіановъ своихъ, бы еще колико овса изсыпахѣ, записати дасть, вицеархидиаконъ же енеральный реестръ сочинити и мнѣ препослати повиненъ бѣдетъ. Прочее епископское благословеніе подавше зостаю оу Оунгварѣ дна .ѣї (15) номеріа рокѣ .ѣаѣче (1795) возлюбл(енностем) вашимъ жычливый ѿ(те)ць Андрей еп(иско)пъ.

7. *Место нахождения:* Епископский архив. Nyíregyháza. Fasc. 14, № 15.

Возлюбленнѣйшый С(ы)не Архи-діаконе!

Его пресвѣтлое Кесарево-Ц(а)рское величество всемилостивѣйше ѿзнайти и разгласити повелѣваетъ: же таковїи воины, которїи (:кро-мѣ иншыа тажкыа провины:) ѿ своихъ Кесарево-Ц[а]рскыхъ регементавъ поштѣкали, н(ы)нѣ, аще добровольно на своа мѣста, и до своа

воемскыа слѣжбы къ регѣментѡмъ, понавертаютсѡ то за сѣ невѣрное свое издѣканіе безъ жадныа кары, и шкоды прѣматы бѣдѣтъ; се же за десѡтъ мѣсацей, то естъ: ѿ ѿ (1) јанѡаріа, до конца мѣ(са)ца октовріа сегѡ года по новомѡ календарію числѡчи. Иначе бо: аще по(д) тымъ часомъ доброволно не навернѣтсѡ по семѡ же гдеколвекъ изнайде(т)сѡ кромѣ всакыа ц[а]рскыа ласкы жестокомъ правомъ воемскымъ каран-ны бѣдѣтъ.

Тогѡ оубо ради: возлюбл(енность) ваша неѡдкладно всѣмъ под-рѣчнымъ своимъ парохѡмъ тожде извѣстити да раздѣмѣтъ, ѡко да кѣждо во своихъ матерныхъ, и филиалныхъ ц[е]рквахъ милостивѣйшѡю сѣю Кесарево-Ц[а]рскѡю ласкѡ не токмо разъ, но и болше разъ доволно пре(д) народомъ ѡзнаимити и ѡгласити не замедлитъ и повиненъ бѣ-деть. Прочее при поданномъ Архи-јерейскомъ бл(а)гословеніи зостаю.

Возл(юбленности) Вашей

Жичливый О[т]цѣ:

Въ Оунгварѣ ѿ (17) февваріа

Андрей еп(иско)пѣ

ꙗꙗꙗꙗ (1797)

8. *Место нахождения:* Епископский архив. Nyíregyháza. Fasc. 14, № 24.

Возлюбленніи С(ы)нове Парохи!

Не довлѣтъ діецезалнаа моа повелѣніа прешлими роками на собо-ры разпосланнаа токмо разъ читати, или слышати по соборѣ же забы-ти и престѣплати; но паче кѣждо возлюбленностей вашихъ подѣ ѡта-гощеніемъ совѣсти своеа ѡдолжаецѡ паматствовати, и тааже дѣломъ исполнѡти ꙗкоже кѣждо ѡбѣща со присагою послѣшаніе еп(иско)пѣ своемѡ подѣ часть рѣкоположеніа на свѣщенство. Тогѡ оубо ради:

Въ ѿ (1) выхъ: на пришломъ ѡрномъ соборѣ кождый вице-архи-дѣаконъ соборныхъ своихъ парохѡвъ ѡсмотри(т) протокол(л)ы, матри-кы и рахѣнкы ц(е)рковныа, сѣтъ ли сѣа своимъ чиномъ по повелѣнію моемѡ прешлорочномѡ ради запаматствованіа записаннаа? Се же тако да ѡсмотри(т) и къ исполненію накрѣпитъ, ѡко и по вице-архи-дѣаконѣхъ пошлемый ѿ мене дрѣгыи во свое время сѣа изпытовати бѣдеть.

ѡнелѣ же:

По ѿ (2)рое: которыхъ парохѡвъ или небрежливыхъ или противѡ повелѣній моихъ престѣпныхъ, и доселѣ оуже особно напомниманыхъ безъ полѣпшаніа дознаецѡ вице-архидѣаконъ наипаче же! которыхъ имена на приключенной здѣ грамотѣ вторично оуже написаннаа посылаютсѡ таковѣи на пришломъ соборѣ личнѣ, и пѣблично да напомнимѣтсѡ. Аще же ани сѣе напомниманіе не бѣдетъ ползовати, тогда таковагѡ престѣпника вице-архидѣаконъ по совѣсти долженъ бѣдетъ сѣмо мнѣ ѡписати неѡкладно, не ѡжидающе рочныа таблицы.

По ї (3) тїе: прешлаго оуже рока ѡпоминахъ колѣ зѣло въ раз-
вращенїе приходитъ с(ва)тоє возточное набожество наше про небреж-
ливыхъ нѣкоторыхъ парохѡвъ, которое развращенїе натоликѡ де(н) ѡ
дне разшырѣет са, ѣкѡ многїи и самы(х) парохѡвъ с(ы)нове, изъ латин-
скы(х) школь приходащїи, по рѣски ани читати, ани въ чтенїи, или въ
пѣнїи ѡбычнаго ц(е)рковнаго гласа оупотреблати ѡнюдъ не знаю(т) ||
не знаютъ инїи же многїи отеческое свое возточное набоженство все-
цѣло залишають и на чѣжое престѣпають съ потѣпленїемъ возточныхъ
своеа ц(е)ркве. ѡ каковыхъ небрежливыхъ въ набоженствѣ парохѣхъ, и
родителехъ ѣкоже прешлаго рока, такѡ и паки н(ы)нѣ заповелѣваю: да
не токѡ чрезъ вице-архидїаконовъ, но и чрезъ сосѣднихъ парохѡвъ
сѣмѡ мнѣ ѡпишѣтса.

По д̄ (4) те: хотай оуже и свѣдомо есть н(ы)нѣ паки ѡпаматаю: абы
кїйждо вице-архидїаконъ изъ н(ы)нѣшнаго собора съ взоромъ на дїе-
талнѣю обѣтницѣ оучинилъ собора своего — таблицѣ, до которыѣ
доставѣрно слѣдѣющыѣ пѣнкты записати и мнѣ небѣложно препослати
имѣеть.

ѣ: (1) Колико числомъ воинѡвъ поишло нашего набоженства сего
рока изъ кожда парохїи и колико изъ еа кождаго филїала особно?
Такожде колико поишло лонскаго рока? ѥ: (2) Колико кобловъ или
мѣрокъ ѣкаго зерна кождый парохъ или дакъ на ц(а)рскую н(ы)нѣш-
нѣю потребѣ изсиповаль. ї: (3) Колико пинѣзми златыхъ нѣмецкихъ
парохъ на тѣюжде потребѣ изложилъ? И колико такожде кождый дакъ?
или ц(е)рковь:

По е̄ (5) те донесенно мнѣ есть: ѣкѡ въ нѣкоторыхъ парохїахъ па-
рохїане сами собою, и своею властїю дома парохїалныа поразбивати,
и слѣжебныхъ парохѡвыхъ слѣговъ на силѣ до громадского числа
воиновъ поѡбѣрати дерзнѣли; которые разбои, и парохїалныхъ слѣ-
говъ насилїе понеже ѡ жадныа дерзости не бысть такѡ дозволенно на
сїе оубѡ время токѡ имена таковыхъ первоначальныхъ разбойниковъ
вице-архидїаконъ мнѣ да ѡпишетъ, на прочее же да нагрозитъ съ
таковы(м) извѣщенїемъ: ѣкѡ аще бы здѣ (?) по семѣ сами собою па-
рохїане на таковое насилїе до пароха ѡважилися, запрѣщенїе ц(е)р-
ковное прїймѣтъ. ѡбаче: парохомъ такожде чѣждю челадъ оу себе
оутаевати, или застѣпати подѣ тажкою карою жестоко запрѣщаетса.

Сїа сѣтъ, ѣже возпоминателно на предварившаа моа повелѣнїа,
ѣкоже вице-архидїаконѡмъ, такѡ и парохѡмъ на совѣсть налагаю: ѣже
ѣще кто и по семѣ престѣплати дерзнеть, знакомитѣшое наказанїе съ
карою ѡ мене ѡжидати маеть. Прочее же при поданномъ архи-їерей-
скомъ благословенїи застаю

возл(юбленностем) вашимъ

Въ Оунгварѣ д̄ (4) марта ҃аѡѣз (1797)

Жичливый о(те)ць
Андрей еп(иско)пѣ

9. Место нахождения: Епископский архив. Nyíregyháza. Fasc. 14, № 24.

Возлюбленнїи С(ы)новс Парохи!

Что со взоромъ на воинство оугорскихъ регементовъ на прешлой дїетъ оузаконенно естъ? И какъ время сіе егѡ пресвѣтлое кесарево ц(ар)ское величество всемилостиво полекшати изволаетъ? во слѣдѣщихъ пѣнкѣхъ возлюбленностемъ вашимъ ради самыхъ себе, и иныхъ наставленїа извѣщается.

ǎ (1): воиномъ междѡ пѣшаками токмо на десатѣ роковъ, междѡ конниками же токмо на дванатцать роковъ кїиждо ѡдолжается быти, по семѡ же (:развѣ аще бы кто самохотнѡ далей второстати изволитъ:)) свободень бѣдет; Обаче со взоромъ на второстатїе вѣдати подобаеъ.

Ǔ (2): кто самохотнѡ по исполненїи первагѡ времени второстанетъ воиномъ принаймиѣ на шесть роковъ, той на каждый второстатїа рокъ по два нѣмецки златы прїиметъ.

Ǘ (3): кто подѡ прилогомъ женитвы второстанетѣ и сіе емѡ позволитсѣ, обаче по расцѣженїю властителей егѡ.

ǘ (4): второстающихъ воиновъ дѣти тѣю ласкѡ ѡдержати, же до обители воемской фѣндацїи предварителнѡ прїимѣтсѣ; Первостающихъ бо дѣти сіе не полѣчаютъ, развѣ аще бы о(т)цѡ ихъ слѣчилось во брани оумрети, или ѡкалѣчати.

Ǚ (5): но и столечнїи властителие второставшихъ воиновъ по приходѣ ихъ на ремесла или во иныхъ способѣхъ на выживленїе спомагати повинѣются.

ǚ (6): Котрїи второставшїи ѡкалѣчали, тїи или до приличной себе слѣжбы предварителнѡ, или до воемскихъ шпыталей прїатїса имѣють, или по одной дѣтцѣ платню имѣти бѣдѣтъ. ||

Ǜ (7): Аще же кто третїй разъ самохотнѡ воиномъ станетъ, той по возвращенїи порцїю ѡ главы платити не бѣдетъ.

ǜ (8): Шкоже новоставшемѡ, такѡ и второставшемѡ воинѡ, аще домашнаѣ нѣжда возвращенїе егѡ пожадати бѣдетъ, сіе, и прежде исполненнагѡ времени, изволитсѣ емѡ, со намѣщенїемъ дрѣгаго во мѣсто себе.

ǝ (9): Абы маетность ставшихъ воиновъ не погибла державное панство досмотрѣти ѡдолжается, во недосмотрѣнїи же сихъ громадскїи присажници столечномѡ панствѡ подѡ тажкимъ иначе ѡвѣтомъ, извѣстити повинѣются.

Ǟ (10): Аще бы кто подъ часъ воиностаѣ изѣтѣкалу или иск(р)ылсѣ, таковый по возвращенїи емлемый повыше ѡпредѣленныхъ роковъ дѣла кары еще за шесть роковъ воиномъ быти долженъ бѣдетъ.

Высочайшее оубо сіе кесарево-ц(а)р(с)кое повеленіе еже, абіе по возпріятїи в(ице) а(рхи) діаконъ парохомъ да извѣститъ, кїждо парохъ во своихъ матерныхъ, и филїалныхъ ц(е)рквахъ не токмо разъ, но и частократно предъ народомъ огласити, и юношество до воинства оуслаждати ѡдолжается, по чесомъ вопреки да не дерзнетъ жадень парохъ, или дакъ, подъ часъ воиностаїа никого же ѡ чъжихъ возбранати, или потаємно оу себе покрывати. Прочее же при поданномъ архијере(й)скомъ благословенїи зостаю.

Возлюбленностемъ вашимъ

Жичливый о(те)ць
Андрей еп(иско)пъ

Въ Оунгварѣ ѿ (9) марта ꙗѡѳ (1803)

10. *Место нахождения:* Рукописный отдел Библиотеки ВАН. Наследие Антония Годинки. Книга протоколов parrochii села Новоселица. Ms 48 17/10.

Возлюбленїи С(ы)нове Парохы!

Єдноразъ розказа ласкѣ царскаго частократно во ц(е)рквахъ ѡгласити на матцѣ и филиалѣ треба, что воины которїи ѡ рѣгментовъ повтѣкали, аще до ѡстатнею декемриа римскаго рокѣ текѣщаго наза(д) навернѣтса до першой ласкы и характерѣ кромѣ всакой кары примѣтса, при подан(н)о(м) архи-іе(рейском) благословенїи зостаю возлюбленностемъ ваши(м)

Во Оунгварѣ 4-го јѣліа ꙗѡѧ (1803)

Жичливый о(те)ць

Андрей еп(иско)пъ
m(anu) p(ro)gria

11. *Место нахождения:* Епископский архив. Nyíregyháza. Fasc. 17, № 42.

Генераль Пардонъ

ѡ страны єго римо-аѣстрїйскаго імператорскаго въ Венгрии же ѿ Ческой Кралевскаго апостолическаго величества, посредствомъ єго всѣмъ и всакомъ ѿ вѣдомо творитса:

Єго Императорское и Императорско-Кралевское величество всемилоствїйше разсѣждаа, что многїи во время послѣднїа рати ѿ вѣ слѣдѣющаа по ней времена ѡ Императорско-Кралевскїа Арміи ѡбѣгшїи воины въ далече ѡстоашихъ Європейскихъ Областехъ, да еще нѣкїи ѿ въ самыхъ дрѣгихъ Свѣта Частехъ находатса, гдѣ они ѡ послѣднемъ въ лѣто 1803-е изданномъ Генераль-Пардонѣ никаковаго не могли полѣчити извѣстїа, или въ томъ небыли состоанїи, еже имъ ползоватиса; а напротивъ того что не малое число таковыхъ людей ѡ онаго времене изъ далнѣйшихъ Предѣловъ Земли вспать возвратившиса ово въ сосѣднихъ чѣжихъ Державахъ, ово же ѿ въ самыхъ Императорскихъ,

Императорско-Кралеvскихъ Областехъ странствующи заблуждаютъ, и во Отечество свое, или ко ихъ оставленнымъ Хоругвамъ возвратитиса тѣмъ оусерднѣе желаютъ потомд-что имъ изъ общихъ писанїахъ, новинахъ и дрѣгихъ Извѣстїахъ свѣдомо есть, яко при Императорскихъ, и Императорско-Кралеvскихъ Четахъ вѣчно пребывающаа военная Слѣжбы Должность на бѣдѣщее время совсѣмъ оуничтожена, оусловїе же капїтлацїа зовомое для военнаа слѣжбы на оуреченнїа годы введено и оустановлено есть.

Во еже бы оубо таковїа людїе, которїи за престѣпленїе свое слѣдствїами самаго ихъ и тогоже престѣпленїа, и претерпленными бѣднотьями доволно наказани сѣть, способъ полѣчити содѣланнїю ими погрѣшкѣ паки одобрити, и во бѣдѣщее всѣхъ оныхъ корыстей оучастницы быти возмogli, котораа точное должностей исполненїе всакомѣ вѣрномѣ воинѣ и подданикѣ во Императорскихъ, и Императорско-Кралеvскихъ Державахъ приносить.

Сего ради ево I. и I. К. Величество благоотробнѣйше заключити благоизволѣло есть, во еже бы паки наново единъ на 6. Мѣсацей слѣжащїй Генераль-Пардонъ обнародствоватиса имѣль.

Въ слѣдствїе сего всемилостивѣйшаго заключенїа оустановляюцца опредѣленїа:

ПЕРВО. Время сего новаго, на 6. Мѣсацей слѣжащаго Генераль-Пардона числается ѿ 1.-го Ноемврїа 1805, до послѣднаго Априлїа 1806 года; простырается же на внѣ и внѣтръ наслѣдственныхъ Державъ находящїаа.

ВТОРО. Всї ѿ I. и I. К. Арміи ѿбѣгшыи, которїи во время пресловѣтыхъ 6. Мѣсацей ко оставленнымъ должностямъ своимъ своеволно возвратитиса, и внѣтръ Области оу единыа или дрѣгїа Военнаа Команды, Полка или коего нибѣдъ дрѣгаго Надлежателства: а внѣ Области оу I. и I. К. Посолствъ, или оу Царственнахъ Вербѣнгахъ, или паче оу внѣ Области негди стоащихъ I. и I. К. Четахъ себе приавити бѣдѣть и обѣшаютъ во бѣдѣщее при I. и I. К. Слѣжбѣ постоанно оу статиса; то таковїа ѿ прощенїи всакаго прерѣканїа, и наказанїа, и ѿ совершенномъ чести ихъ возстановленїи, якоже и ѿ общемъ еже ѿ добромъ ихъ имени мнѣнїи се здѣ явно и твердо оувѣраюцца. Разиствїа же по междѣ оными, которїи нынѣ въ I. и I. К. наслѣдственныхъ Державахъ, или по междѣ тѣми, иже въ чѣжестраннахъ Областехъ находятса, никаковаго да не бѣдетъ: но всї безъ всакаго противорѣчїа, закосненїа или препинанїа воспрїемлени да бѣдѣтъ, да допѣститса имъ исполнать должность обычнаа ихъ слѣжбы военнаа, и оставленїемъ Хоругвъ своихъ содѣланное ими престѣпленїе навсегда законно кѣди Ктомѣ еще и самаа казнь на ѿнатїе Тѣземцев простырающаа, ѿ Стражъ-Майстра долѣ, въ слѣчаи томъ наблюдатиса да не имать, но и оуже ѿатое имъ имѣнїе да возвратитса, сирѣчь аще

бѣглець по ѡбавленіи Генераль-Пардона ко своемѸ Полку, или Корп(8)сѸ своеволно прійдетъ, и на ѡправленіе военныхъ слѣжбъ годный бѣдетъ.

ТРЕТІЕ. По междѸ возвратившимися онымъ, которыи бы на дѣйствительное военныхъ слѣжбъ исполненіе негоднии ѡбрѣлиса, ѡстаеъ свободное имъ пребываніе въ наслѣдственныхъ Державахъ дозволено.

ЧЕТВЕРТО. ѡ предсказаныа, въ двоихъ предидѣшихъ Членахъ ѡбѣщанныа, милости исключеніи сѣтъ Они токмо, кой кромѣ бѣгѣнства и дрѣгомѸ каковѸ нибѣдѣ преступленію повинни сѣтъ.

ПАТО. Равнымъ образомъ исключаются и они, которыи бы негли по ѡнародствованіи настоащаго сего всевысочайшаго заключеніа ѡбѣгли; много паче таковыхъ ради ѡпредѣленнаа въ военныхъ Членахъ бѣгѣнства казнъ точно оудержатиса да ймать.

ШЕСТО. Во еже бы оубо вси прочіи неисключени тѣмъ ващешю довѣренностію должностемъ званіа своего, и ѡбязательствамъ предварително положенныа присаги воспослѣдовати хотѣли: того ради еще и всѣмъ Военачалникомъ, Полковникомъ и прочымъ Чиновникомъ точнѣйшее наблюденіе прощеніа возвратитиса имѣщимъ дарованнаго; якоже и бодрственное старательство препорѣчается; во еже бы и ѡ каждаго дрѣгаго ѡбѣщаннаа оусловіа въ разсмотреніи ихъ совѣстно исполниласа.

СЕДМО. Ащи ли бы же помеждѸ помилованными бѣглецы толь стропотныхъ и должность свою забывшихъ людей было, яко да они, не сматраа на всевысочайшее Его Величества БлагоѸтробіе, во своемъ ихъ Клатвопрестѣпленіи оупорнии ѡстанѣтса, и 5 Мѣсачный Предѣлъ (Терминъ) бесплодно истецци ѡставать, то сѣ таковыми всецѣлою Военныхъ Членовъ строгостію постѣпать надобно.

Чего ради всѣмъ надлежащимъ Властемъ острѣйше налагаетса, что бы по истеченіи ѡпрдѣленнаго 6. Мѣсачнаго Предѣла вса возможна въ рѣкахъ сѣщаа средства на оуловленіе и оудержаніе таковыхъ оупотребити и въ дѣло произвести.

Казнь же, по смыслѸ Военныхъ Членовъ оустановленю, безъ всакаго прирѣніа и милости надъ ними совершитиса да имать: таковыи бо ѡ всакаго Пардона и во бѣдѣщаа времена на всегда исключени сѣтъ.

Данно въ Віеннѣ Мѣсаца Ноемврїа десатаго дне, въ тысяща осмь сотъ патомъ годѣ.

Маѣиміліанъ Графъ Валлѣ ѡ Латѣръ
Крігспрезідентъ

Чрез Императ. и Императ. Кралевское
Апостолическое Величество
Дне и года якоже горѣ
Іосіфъ ѡ Сѣппъ